

Dramenverfilmung

Englisch: Drama adaptation

REGIE

Literarische Vorlage (Roman, Theaterstück) ins Bewegtbild übersetzt — Fokus auf innere Zustände sichtbar machen. Erfordert Kamera und Schnitt, die Psychologie zeigen.

Wer eine literarische Vorlage auf die Leinwand bringt, muss umdenken. Das Innerliche — das, was im Roman drei Seiten Bewusstseinsstrom ist — muss plötzlich sichtbar werden. Kamera, Licht, Schnitt-Rhythmus müssen das leisten, was Prosa durch Sprache leistet. Das ist die eigentliche Arbeit einer Dramenverfilmung: nicht die Geschichte nachzuerzählen, sondern die emotionale Architektur der Vorlage in Bildern zu denken. Am Set bedeutet das konkret: Die Kamera sitzt näher, weil die Gesichter gelesen werden müssen. Ein Roman kann eine Figur beschreiben — im Film zeigt sie sich durch Blicke, durch die Art, wie sie den Raum betritt. Der Ton wird zur zweiten Bildebene: nicht nur Dialog, sondern wie Stille funktioniert, wo Pausen entstehen. Im Schnitt zeigt sich, ob die Vorlage verstanden wurde: Verschärft sich der Rhythmus, wenn die innere Anspannung wächst? Verlangsamt er sich, um Momente zu vertiefen? Das ist kein Schnitt-Handwerk mehr — das ist Interpretation der Vorlage. Die klassische Falle: alles zeigen wollen. Ein gutes Theaterstück lädt zur Projektion ein; der Zuschauer ergänzt. Die Kamera lügt nicht — sie zeigt. Das heißt aber nicht, alles explizit auszusprechen. Es heißt: wählen. Ein Detailschnitt auf die Hand statt aufs Gesicht kann mehr sagen als jeder Dialog. Die Beleuchtung — warm oder hart — strukturiert bereits, wie eine Szene emotional verstanden wird, bevor die erste Zeile gesprochen wird. Gute Dramenverfilmungen entstehen dort, wo die Regie die Grammatik der Vorlage in cineastische Mittel übersetzt. Das bedeutet: nicht fragen, „Was ist die Geschichte?“, sondern „Wie fühlt sich die Geschichte an?“. Ein innerer Monolog wird zur Kamera-Bewegung. Ein Gefühl des Eingesperrtseins wird durch Framing und Schnitt-Sequenzen gebaut. Das unterscheidet eine handwerklich solide Adaption von einer, die die Vorlage wirklich verstanden hat.

FilmFarm - filmfarm.de/c/drama-adaptation